



Republika e Kosovës
RepublikaKosova - Republic of Kosovo
Qeveria - Vlada - Government
Zyra e Kryeministrit
Kancelarija Premijera - Office of the Prime Minister

**MEMORANDUM SHPJEGUES PËR PROJEKTLIGJIN PËR RATIFIKIMIN E MARRËVESHJES
FINANCIARE NDËRMJET REPUBLIKËS SË KOSOVËS DHE BASHKIMIT EVROPIAN PËR
PROGRAMIN IPA 2021**

**MEMORANDUM SA OBJAŠNJENJIMA O NACRTU ZAKONA O RATIFIKACIJI FINANSIJSKOG
SPORAZUMA IZMEĐU REPUBLIKA KOSOVA I EVROPSKE UNIJE ZA PROGRAM IPA 2021**

**EXPLANATORY MEMORANDUM ON THE DRAFT LAW ON RATIFICATION OF THE FINANCING
AGREEMENT BETWEEN THE REPUBLIC OF KOSOVO AND THE EUROPEAN UNION ON IPA 2021
PROGRAMME**

<p>MEMORANDUM SHPJEGUES PËR PROJEKTLIGJIN PËR RATIFIKIMIN E MARRËVESHJES FINANCIARE NDËRMJET REPUBLIKËS SË KOSOVËS DHE BASHKIMIT EVROPIAN PËR PROGRAMIN IPA 2021</p> <p>1. Çështja kryesore e trajtuar</p> <p>Çështja kryesore e trajtuar në këtë Projektligj është ratifikimi i Marrëveshjes Financiare ndërmjet Republikës së Kosovës dhe Bashkimit Evropian për programin IPA 2021.</p> <p>2. Objektivat dhe ndërlidhja e tyre me prioritetet e Qeverisë</p> <p>Me projektligjin për ratifikimin e Marrëveshjes Financiare ndërmjet Republikës së Kosovës dhe Bashkimit Evropian për programin IPA 2021 synohet që të hyjë në fuqi Marrëveshja Financiare ndërmjet Republikës së Kosovës dhe Bashkimit Evropian për programin IPA 2021. Qëllimi i kësaj marrëveshje ndërkontaktive është krijuimi i bazës ligjore dhe përcaktimi i kushteve specifike dhe detyrimeve të dyanshme për të mundësuar fillimin e zbatimit të projekteve të finançuara nga BE-ja në kuadër të programit vjetor IPA 2021. Hyrja në fuqi e marrëveshjes në fjalë dhe zbatimi i saj janë në përputhshmëri të plotë me priorititetet e përcaktuara nga Qeveria e Republikës së Kosovës, gjegjësisht prioritetet e përcaktuara në Programin e Qeverisë së Republikës së Kosovës 2021-2025. Në programin e Qeverisë dhe në dokumentet e tjera planifikuese qeveritare, ndihma e dhënë nga donatorët e jashtëm (ku përfshihet edhe asistencë e dhënë në kuadër të programeve IPA)</p>	<p>MEMORANDUM SA OBJAŠNJENJIMA O NACRTU ZAKONA O RATIFIKACIJI FINANSIJSKOG SPORAZUMA IZMEĐU REPUBLIKA KOSOVA I EVROPSKE UNIJE ZA PROGRAM IPA 2021</p> <p>1. Glavno razmatrano pitanje</p> <p>Ključno pitanje kojom se bavi ovaj Nacrt zakona je ratifikacija Finansijsog sporazuma između Republika Kosova i Evropske Unije za program IPA 2021.</p> <p>2. Ciljevi i njihova povezanost sa prioritetima Vlade</p> <p>Nacrt zakona o ratifikaciji Finansijsog sporazuma između Republika Kosova i Evropske Unije za program IPA 2021 ima za cilj stupanje na snagu Finansijsog sporazuma između Republika Kosova i Evropske Unije za program IPA 2021. Svrha ovog međunarodnog sporazuma je stvaranje pravnog osnova i definisanje konkretnih uslova i bilateralnih obaveza kako bi se omogućio početak realizacije projekata koje finansira EU u okviru godišnjeg programa IPA 2021. Stupanje na snagu pomenutog sporazuma i njegovo sprovođenje je u potpunom skladu sa prioritetima utvrđenim od Vlade Republike Kosova, odnosno prioritetima utvrđenim u Programu Vlade republike Kosova 2021-2025. U programu Vlade i drugim Vladinim planiranim dokumentima, pružena pomoć od spoljnih donatora (uključujući pomoć obezbeđenu u okviru IPA programa) smatra se</p>	<p>EXPLANATORY MEMORANDUM ON THE DRAFT LAW ON RATIFICATION OF THE FINANCING AGREEMENT PROGRAMME BETWEEN THE REPUBLIC OF KOSOVO AND THE EUROPEAN UNION ON IPA 2021 PROGRAMME</p> <p>1. Key issues to be addressed</p> <p>The key issue addressed by this Draft-law is the ratification of the Financing Agreement between the Republic of Kosovo and the European Union on IPA 2021 Programme.</p> <p>2. Objectives and their linkage to Government's priorities</p> <p>The draft law on ratification of the Financing Agreement between the Republic of Kosovo and the European Union on IPA 2021 Programme aims to implement the Financing Agreement between the Republic of Kosovo and the European Union on IPA 2021 Programme. The purpose of this international agreement is to create the legal basis and define the specific conditions and bilateral obligations to enable the start of the implementation of projects financed by the EU within the annual program IPA 2021. Entry into force of the aforementioned agreement and its implementation is in full compliance with the priorities set in the Government Program of the Republic of Kosovo 2021-2025. The Government programs and other governmental planning documents, consider the assistance provided by foreign donors (including assistance provided through IPA programs) as</p>
---	--	---

<p>konsiderohet si pjesë përbërëse e të gjitha prioriteteve kombëtare dhe sektoriale, si një nga burimet e financimit. Ndërsa, ndihma e BE-së nëpërmjet IPA-s, për më tepër, konsiderohet si kontribut i veçantë për të fuqizuar procesin e integrimit evropian të Republikës së Kosovës, posaçërisht duke ndihmuar në arritjen e obligimeve të dala nga MSA-ja.</p>	<p>integralnim delom svih nacionalnih i sektorskih prioriteta, kao jednog od izvora finansiranja. Štaviše, pomoć EU-a kroz IPA, smatra se posebnim doprinosom u jačanju procesa evropskikh integracija Republike Kosovo, posebno kroz pomoć u ispunjenju obaveza koje proizlaze iz SSP-a.</p>	<p>an integral part of national and sector priorities, and as a funding source. Whereas EU assistance provided through IPA, is considered a special contribution to the strengthening of the European integration process of the Republic of Kosovo, particularly assisting in the fulfilment of obligations resulting from the SAA.</p>
<p>3. Opsioni i rekonduar</p>	<p>Opsioni i vetëm i rekonduar është miratimi i projektligjit për ratifikimin e Marrëveshjes Financiare ndërmjet Republikës së Kosovës dhe Bashkimit Evropian për programin IPA 2021.</p>	<p>3. Recommended option</p>
<p>4. Arsyetimi i propozimit dhe niveli i përafrimit me legjislacionin e BE-së</p>	<p>Jedina preporučena opcija je usvajanje nacrtta zakona o ratifikaciji Finansijsog sporazuma između Republika Kosova i Evropske Unije za program IPA 2021.</p>	<p>4. Reasoning of the proposal, and the level of alignment with EU legislation</p>
<p>Marrëveshja në fjalë definon ndihmën e dhënë nga BE për Kosovën në kuadër të IPA dhe nuk transpozon legjislacion të BE-së.</p>	<p>Pomenuti sporazum definiše pruženu pomoć EU-a Kosovu u okviru IPA i ne transponuje zakonodavstvo EU-a.</p>	<p>The concerned agreement defines the assistance provided by the EU to Kosovo within the IPA and does not transpose any EU legislation.</p>
<p>5. Elementet kryesore të legjislacionit ose politikës së propozuar</p>	<p>Finansijsog sporazuma između Republika Kosova i Evropske Unije za program IPA 2021 sadrži 7 članova i dva aneksa. Opšti deo sporazuma reguliše ugovorne obaveze između Republike Kosovo i EU u vezi sa sprovođenjem sporazuma, kao i standardne odredbe u vezi stupanja na snagu sporazuma i rokova. Sastavni deo ugovora su aneksi kojima se definisu sektori, prioriteti, projekti i iznosi utvrđeni u okviru programa, institucije korisnici i modaliteti realizacije.</p>	<p>5. Key elements of legislation of policies proposed</p>
<p>Marrëveshja Financiare ndërmjet Republikës së Kosovës dhe Bashkimit Evropian për programin IPA 2021 gjithsej përbën 7 nene dhe 2 shtojca. Pjesa e përgjithshme e marrëveshjes rregullon obligimet kontraktuale ndërmjet Republikës së Kosovës dhe BE-së për sa i përket zbatimit të marrëveshjes, si dhe dispozitat standarde në përpunje me hyrjen në fuqi të marrëveshjes dhe afateve kohore. Pjesë përbërëse e marrëveshjes janë shtojcat të cilat përcaktojnë sektorët, priorititet, projektet dhe shumat e përcaktuara në</p>		<p>The Financing Agreement between the Republic of Kosovo and the European Union on IPA 2021 Programme contains 7 articles and two annexes. The general part of the agreement regulates contractual obligations between the Republic of Kosovo and the EU regarding the implementation of the agreement, and standard provisions regarding the entry into force of the agreement and time limits. An integral part of the agreement are the annexes which define the sectors, priorities, projects, and amounts</p>

<p>kuadër të programit, institucionet përfituese dhe mënyrën e zbatimit të programit.</p>		<p>determined within the program, beneficiary institutions and the modalities of implementation.</p>
<p>6. Lista e akteve ligjore të BE-së</p>	<p>6. Spisak zakonnskikh akata EU-a</p>	<p>6. The list of EU legal acts</p>
<p>Marrëveshja në fjalë nuk transpozon legjislacionin të BE-së.</p>	<p>Pomenuti sporazum ne transponuje zakonodavstvo EU-a.</p>	<p>The aforementioned agreement does not transpose EU legislation.</p>
<p>7. Vlerësimi i ndikimit financiar të Projektligjit</p>	<p>7. Procena finansijskog uticaja nacrtala zakona</p>	<p>7. The Assessment of Financial Impact of the draft-law</p>
<p>Vlerësimi i ndikimit financiar të këtij Projektligji është pasqyruar në mënyrë të detajizuar në Deklaratën e Ndikimit Buxhetor të përgatitur nga Ministria e Financave, Punës dhe Transfereve.</p>	<p>Procena finansijskog uticaja ovog nacrtala zakona predstavljena je detaljno u Deklaraciji o budžetskom uticaju koju je pripremilo Ministarstvo finansija, rada i transfera.</p>	<p>The Financial Impact of this Draft-law has been presented in detail in the Budgetary Impact Statement, prepared by the Ministry of Finance, Labour and Transfers.</p>
<p>8. Një tabelë ku listohen komentet e marra nga institucionet tjera, ku përshkruhen edhe arsyet nëse janë marrë apo nuk janë marrë parasysh rekondimimet</p>	<p>8. Tabela gde se nabrajaju komentari dobijeni od strane drugih institucija, i gde se opisuju i razlozi ako su preporuke uzete u obzir ili ne</p>	<p>8. A table listing the comments received from other institutions, outlining the reasons if they are taken or not taken into account the recommendations</p>
<p>Marrëveshja Financiare ndërmjet Republikës së Kosovës dhe Bashkimit Evropian për programin IPA 2021 është përgatitur në formatin e saj standard nga ana e shërbimeve të Komisionit Evropian.</p>	<p>Finansijosg sporazuma između Republika Kosova i Evropske Unije za program IPA 2021 izrađen je u svom standardnom formatu od strane službi Evropske komisije.</p>	<p>The Financing Agreement between the Republic of Kosovo and the European Union on IPA 2021 Programme has been prepared in its standard format by the European Commission services.</p>
<p>9. Mënyra e komunikimit të politikës së re për publikun</p>	<p>9. Način komuniciranja nove politike javnosti</p>	<p>9. New method of policy communication to the public</p>
<p>Zyra e Kryeministrat, së bashku me ministritë e linjës do të ndërmarrin aktivitetet konkrete në komunikimin e obligimeve dhe përfitimeve që rrjedhin nga Marrëveshja Financiare ndërmjet Republikës së Kosovës dhe Bashkimit Evropian për programin IPA 2021.</p>	<p>Kancelarija premijera, zajedno sa resornim ministarstvima će preduzeti konkretne aktivnosti u komunikaciji obaveza i koristi koje proizilaze iz Finansijosg sporazuma između Republika Kosova i Evropske Unije za program IPA 2021.</p>	<p>Office of the Prime Minister, together with line ministries shall undertake specific activities in the communication of obligations and benefits deriving from the Financing Agreement between the Republic of Kosovo and the European Union on IPA 2021 Programme.</p>

<p>10. Të dhëna të tjera analitike të nevojshme për t'ua lejuar ministrave që të marrin një vendim të informuar.</p>	<p>10. Drugi analitički podaci neophodni da dozvole ministrima da donešu informisanu odluku.</p>	<p>10. Other analytical data necessary to enable ministers to take an informed decision.</p>
<p>Procesit të hartimit të marrëveshjes financiare për IPA 2021 i ka paraprirë një fazë e gjatë e aplikimit me projekte dhe konsultimeve të institucioneve Republikës së Kosovës me BE-në që nga viti 2020 deri në fund të vitit 2021.</p>	<p>Procesu izrade finansijskog sporazuma za IPA 2021 prethodila je duga faza aplikacije sa projektima i konsultacijama institucija Republike Kosovo sa EU od 2020. do kraja 2021. godine</p>	<p>The process of drafting the financial agreement for IPA 2021 was preceded by a long phase of application with projects and consultations of the institutions of the Republic of Kosovo with the EU from the year 2020 until the end of 2021.</p>